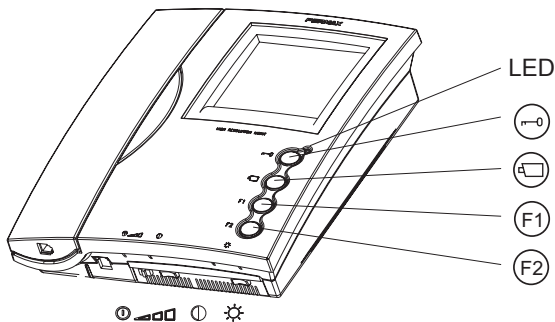


**Monitor - Moniteur**  
**LOFT VDS**

- E** Español ....2
- EN** English ....2
- F** Français ....2
- D** Deutsch ....2
- P** Português ....7
- IT** Italiano ....7
- R** РУССКИЙ ....7

- E** Español
- EN** English
- F** Français
- D** Deutsch

## Monitor - Moniteur **LOFT VDS**



### BOTONES - BUTTONS - BOUTON - TASTE - BOTÃO

- E** *Botón de abrepuertas / llamada a conserje.*
  - Estando en conversación con la Placa de Calle, al pulsar este botón se activa el *abrepuertas*.
  - Con el teléfono colgado, al pulsar este botón se realiza una *llamada al conserje* (si existe conserjería).
- EN** *Lock release button / Call guard unit.*
  - When talking to the Outdoor Panel, press this button to activate the *electric lock*.
  - With the handset hung up, press this button to make a *call to the guard unit* (if there is one).
- F** *Bouton-poussoir de la gâche électrique / appel au concierge.*
  - Lors d'une communication avec la platine de rue, la gâche électrique est activée en appuyant sur ce bouton.
  - Lorsque le combiné est raccroché, en appuyant sur ce bouton, un *appel au concierge* (s'il existe une conciergerie) est effectué.
- D** *Türöffnungstaste / Portierruf.*
  - Bei hergestellter Sprachverbindung mit der Türstation wird durch Drücken dieser Taste die Türöffnung ausgelöst.
  - Bei aufgelegtem Hörer erfolgt durch Drücken dieser Taste ein *Portierruf* (falls eine Portierzentrale vorhanden ist).
- E** Autoencendido y Selección Cámara Principal/Secundaria (función disponible según tipo de instalación).
- EN** Manual On Switch and Main/Secondary Camera Selection (function available depending on the installation's type)
- F** Autoinsertion et sélection caméra principale/secondaire (Fonction disponible selon le type d'installation)
- D** Eigenstart Auswahl Hauptkamera/Nebenkamera (Funktion verfügbar je nach Installationstyp)
- F1** **E** Funciones Adicionales. (Asignadas por el instalador).
- EN** Additional Functions. (Assigned by Installer).
- F** Fonctions supplémentaires. (Assignées par l'installateur)
- D** Zusatzfunktionen. (Festgelegt durch den Installateur).

F1: \_\_\_\_\_  
F2: \_\_\_\_\_

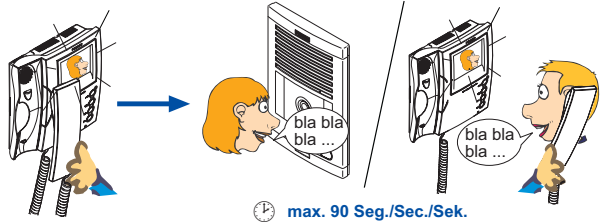
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>E</b> Apagado</li> <li><b>EN</b> Off</li> <li><b>F</b> Arrêt</li> <li><b>D</b> Ausgeschaltet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Encendido con volumen Medio</li> <li><b>EN</b> On, low call volume</li> <li><b>F</b> Marche, volume d'appel moyen</li> <li><b>D</b> Eingeschaltet/ mittlere Lautstärke</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Encendido con volumen Alto</li> <li><b>EN</b> On, full volume</li> <li><b>F</b> Marche volume complet</li> <li><b>D</b> Eingeschaltet/ maximale Lautstärke</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li><b>E</b> Color (sólo en monitor color)</li> <li><b>EN</b> Colour (only in colour monitor)</li> <li><b>F</b> Couleur (uniquement sur écran couleur)</li> <li><b>D</b> Farbe (nur bei Farbbildschirm)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contraste</li> <li><b>EN</b> Contrast</li> <li><b>F</b> Contraste</li> <li><b>D</b> Kontrast</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Brillo</li> <li><b>EN</b> Brightness</li> <li><b>F</b> Luminosité</li> <li><b>D</b> Helligkeit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Led Indicador monitor encendido</li> <li><b>EN</b> Powered monitor indicator LED</li> <li><b>F</b> Voyant lumineux moniteur en marche</li> <li><b>D</b> LED-Anzeige Monitor eingeschaltet</li> </ul>

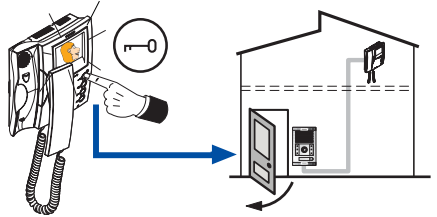
- E** Llamada
- EN** Call
- F** Appel
- D** Ruf



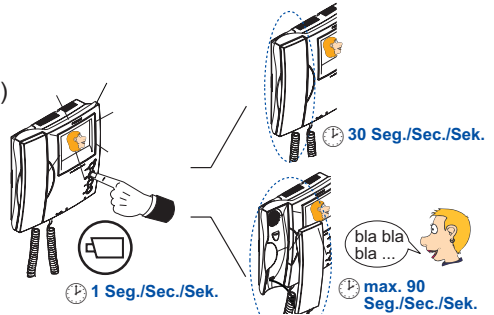
- E** Atender la llamada
- EN** Answer the call
- F** Réception de l'appel
- D** Rufbeantwortung



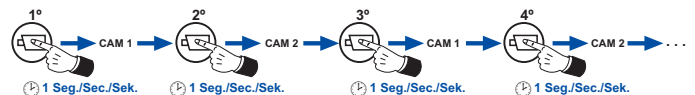
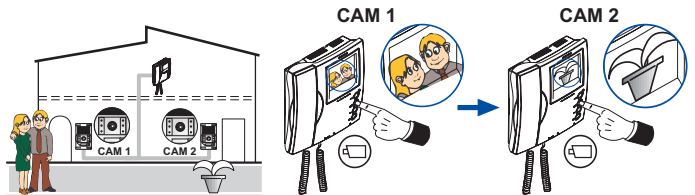
- E** Abrir la puerta al visitante
- EN** Open the door to the visitor
- F** Ouverture de la porte au visiteur
- D** Türöffnung für Besucher



- E** Activación manual del monitor (autoencendido)
- EN** Manual monitor activation (auto-on)
- F** Activation manuelle du moniteur (auto-insertion)
- D** Manuelle Aktivierung des Monitors

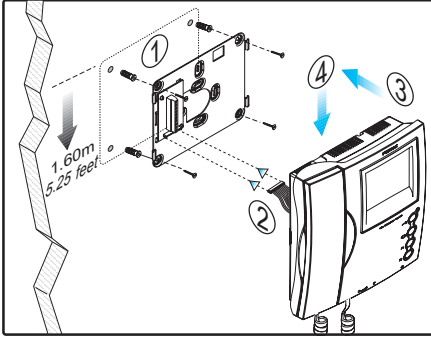


- E** Autoencendido CAM2
- EN** CAM2 activation
- F** Auto insertion CAM2
- D** CAM 2 Aktivierung

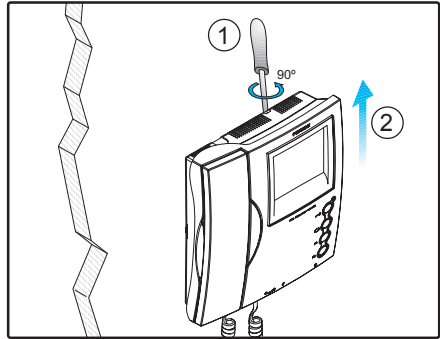


# INSTALACIÓN - INSTALLATION - INSTALLATION - BEFESTIGUNG

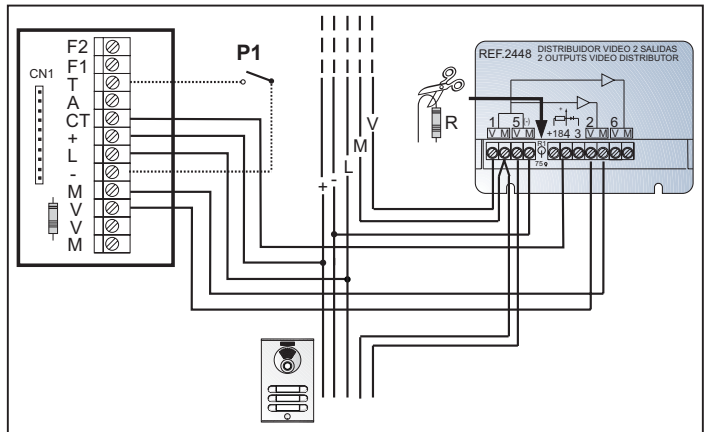
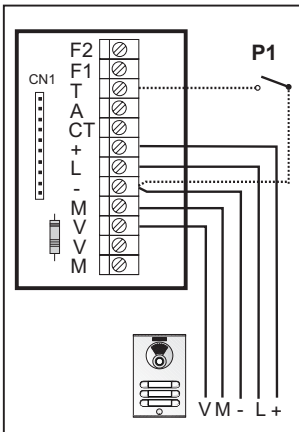
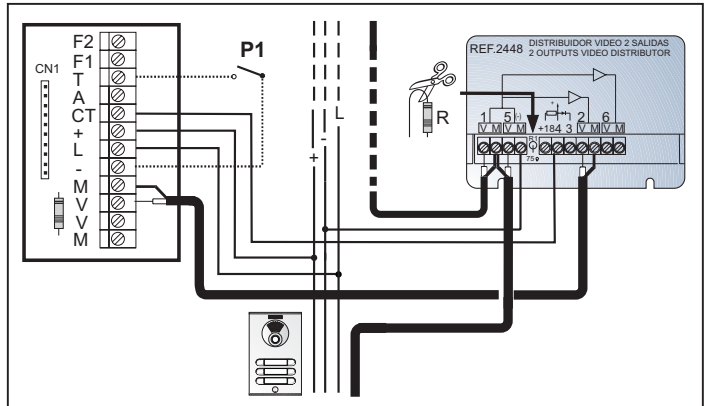
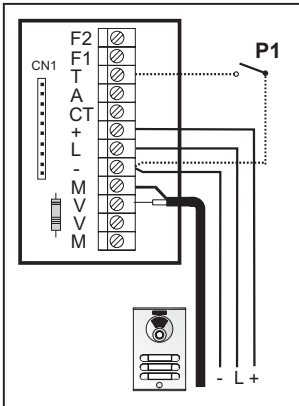
Montaje - Assembly - Montage - Einbau



Desmontaje - Disassembly - Démontage - Ansbau



# CONEXIONES - CONNECTIONS - CONEXIONES - VERBINDUNGEN



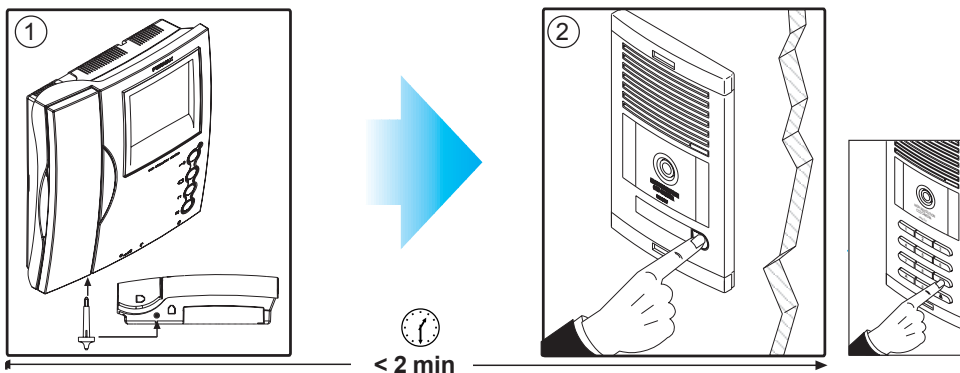
**E**  
**L:** datos y audio.  
**+, -:** alimentación (18 Vdc).  
**V:** vivo (coaxial - video).  
**M:** malla (coaxial - video).  
**Ct:** activación telecamara (10 Vdc).  
**T, -:** pulsador de llamada puerta vivienda (P1).  
**A, +:** conexión Prolongador de llamada ref 2040,...  
**F1, F2:** Funciones adicionales (salida negativo «-»)  
 Corriente máxima por pulsador F1,F2: 50mA a 12Vdc.

**F**  
**L:** données et audio.  
**+, - :** alimentation (18 Vcc).  
**V:** vif (coaxial - video).  
**M:** maille (coaxial - video).  
**Ct:** activation caméra (10 Vdc).  
**T, -:** poussoir d'appel sur la porte du logement (P1).  
**A, +:** connexion Prolongateur d'appel ref 2040,...  
**F1, F2:** Fonctions supplémentaires (sortie négatif).  
 Courrant maximum du bouton-poussoir F1,F2: 50mA a 12Vdc.

**EN**  
**L:** data & audio.  
**+, -:** power supply (18 Vdc).  
**V:** live (coaxial - video).  
**M:** shield (coaxial - video).  
**Ct:** camera activation (10 Vdc).  
**T, -:** call pushbutton at the apartment's door (P1).  
**A, +:** extension Call connection ref. 2040,...  
**F1, F2:** Additional functions (negative output).  
 Maximum current per pussbutton F1, F2: 50mA with 12Vdc.

**D**  
**L:** Daten und Audio.  
**+, - :** Stromversorgung (18 Vdc).  
**V:** Kern (Koaxial - video).  
**M:** Schirm (koaxial - video).  
**Ct:** Aktivierung der Kamera (10 Vdc).  
**T, -:** Ruftaste an der Wohnungstür (P1).  
**A, +:** Anschluss Anruferweiterungsmodul.  
**F1, F2:** Zusatzfunktionen (Negativausgang).  
 Maximale Strömmung pro Taster F1, F2: 50mA mit 12Vdc.

## PROGRAMACIÓN - PROGRAMMING - PROGRAMMATION - PROGRAMMIERUNG

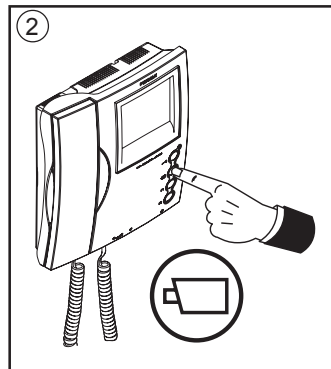
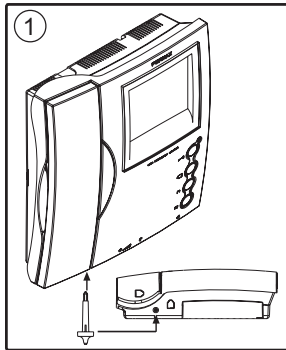




**E**  
 1. Con el monitor conectado pulse el botón de programación. Se oirá un sonido de confirmación.  
 2. Pulse el botón de llamada a vivienda. De nuevo se produce confirmación.  
 \* **El monitor no funcionará mientras no haya sido programado.**

**EN**  
 1. With the monitor connected, press the programming button. You will hear a confirmation tone.  
 2. Press the house call button. Confirmation tone is heard again.  
 \* **The monitor will not work until it has been programmed.**



**F**  
 1. Une fois le moniteur branché, appuyez sur le bouton de programmation. Une tonalité de confirmation sera émise.  
 2. Pressez le le bouton d'appel à l'appartement . Une tonalité de confirmation est à nouveau émise.  
 \* **Le moniteur ne fonctionne pas tant qu'il n'a pas été programmé.**

**D**  
 1. Drücken Sie die Programmierstaste bei angeschlossenem Monitor. Der Vorgang wird durch einen Signalton bestätigt.  
 2. Drücken Sie die Ruftaste zur Wohnung. Der Vor-gang wird erneut durch einen Signalton bestätigt.  
 \* **Der Monitor ist nicht betriebsbereit, wenn er zuvor nicht programmiert wurde.**





- E** 1. Con el monitor conectado pulsar el botón de programación (se oír un tono de confirmación).  
2. Una vez en modo programación, pulsar el botón «» para seleccionar secuencialmente los tonos disponibles. Cada vez que se pulsa el botón «», se escucha el tono seleccionado.



Una vez seleccionado el tono de llamada, dejar el monitor en reposo y transcurridos 10 segundos sale de programación.

- EN** 1. With the monitor connected, press the programming button. You will hear a confirmation tone.  
2. Once in programming mode, press the «» button to sequentially select the available tones. Each time the «» button is pressed, the selected tone is heard.


Once the call tone has been selected, leave the monitor on standby and, after 10 seconds, exit programming mode.

- F** 1. Une fois le moniteur branché, appuyez sur le bouton de programmation. Une tonalité de confirmation sera émise.  
2. Une fois en mode programmation, appuyez sur la touche «  » afin de sélectionner une par une les tonalités disponibles. Chaque fois que vous appuyez sur la touche «  », vous pourrez entendre la tonalité sélectionnée.

Après avoir sélectionné la tonalité d'appel, laissez le moniteur en veille. Au bout de 10 secondes, il quittera le mode programmation.

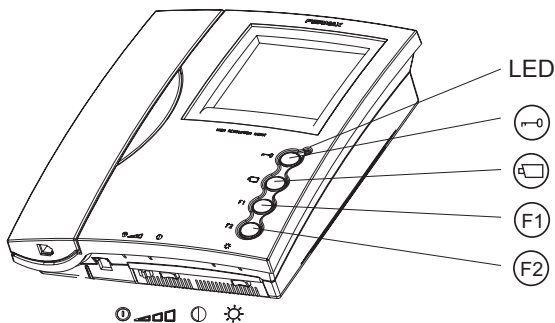
- D** 1. Drücken Sie die Programmier Taste bei angeschlossenem Monitor. Der Vorgang wird durch einen Signalton bestätigt.  
2. Wenn Sie sich im Programmiermodus befinden, drücken Sie die Taste «» um die verfügbaren Töne nacheinander auszuwählen. Drücken Sie die Taste «», um den gerade ausgewählten Ton auszugeben.

Sobald Sie einen Rufton ausgewählt haben, lassen Sie den Monitor im Bereitschaftsmodus und verlassen nach zehn Sekunden den Programmiermodus.

	Alimentación - <i>Power Supply</i> - Alimentation - <i>Stromversorgung</i>		18 Vdc	
	Consumo - <i>Consumption</i> - Consommation - <i>Stromverbrauch</i>		<b>B/N - B/W</b>	<b>Color - Colour</b>
	en reposo - <i>in standby</i> - au repos - <i>Im Bereitschaftsmodus</i>		<b>N/B - S/W</b>	<b>Couleur - Farbe</b>
audio + video		12 mA	8 mA	
		650 mA	400 mA	
Temperatura de funcionamiento - <i>Operating Temperature</i>		[5, +60 °C]		
Température de fonctionnement - <i>Betriebstemperatur</i>		[41, +140°F]		
Humedad - <i>Humidity</i> - Humidité - <i>relative Luftfeuchtigkeit</i>		[0,90%]		
Tubo de imagen - <i>Image Tube</i> - Tube cathodique - <i>Bildröhre</i> - Tubo de imagem				
<b>B/N - B/W</b>	Pantalla Plana . 4" Diagonal (100 mm) - <i>Flat screen. 4" Diagonal (100 mm)</i>			
<b>N/B - S/W</b>	Écran plat. 4 pouces diagonal (100 mm) - <i>Flachbildschirm 4 Zoll Diagonale (100 mm)</i>			
<b>Color - Colour - Couleur - Farbe</b>	TFT 3,5"			
Resolución - <i>Resolution</i> - Résolution - <i>Auflösung</i>		<b>B/N - B/W</b>	Hor.: 450 Line TV	
		<b>N/B - S/W</b>	Ver.: 250 Line TV	
		<b>Color - Colour</b>	Hor.: 480 Line TV	
		<b>Couleur - Farbe</b>	Ver.: 234 Line TV	
Señal de video - <i>Video signal</i> - Signal vidéo - <i>Videosignal</i> - Sinal de vídeo				
Señal compuesta 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz . - <i>Composed signal 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz.</i>				
Signal composé 1 Vpp 75Ω, 7 Mhz. - <i>Zusammengesetztes signal 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz.</i>				
Dimensiones - <i>Dimensions</i> - Dimensions - <i>Massangaben:</i>		221x203x61 (mm)		
(Alto x Ancho x Prof. - <i>Height x Width x Depth</i> - Hauteur x largeur x prof - <i>Höhe x Breite x Tiefe</i> )		8,7" x 7,9" x 2,4"		

- P** Português
- IT** Italiano
- R** РУССКИЙ

## Monitor - Moniteur **LOFT vds**



### BOTÃO - PULSANTI - КНОПКИ

- (Door Icon)** **P** *Botão do trinco / chamada ao porteiro.*
  - Estando em conversação com a Placa da Rua, ao carregar neste botão activa-se o *trinco*.
  - Com o telefone no gancho, ao carregar neste botão realiza-se uma *chamada ao porteiro* (se existe Portaria).
- (IT)** *Pulsante per aprire la porta / chiamata al portiere.*
  - Durante la conversazione con il citofono, premendo questo pulsante si apre la porta.
  - Col citofono appeso al monitor, premendo lo stesso pulsante si realizza una chiamata al portiere (si esiste una portineria).
- (R)** *Кнопка открытия запирающего механизма / вызов консьержа.*
  - Во время разговора с человеком, находящимся у вызывной панели, при нажатии этой кнопки включается *запирающий механизм*.
  - Если при повешенной трубке нажать эту кнопку, то будет сделан *вызов консьержа* (при наличии комнаты консьержа).
- (Camera Icon)** **P** Ligar automaticamente e Selecção Câmara Principal/Secundária (função disponível segundo o tipo de instalação).
- (IT)** Autoaccensione e selezione Camera Principale/Secondaria (funzione disponibile a swconda de installatore)
- (R)** Включение монитора и выбор главной/вспомогательной камеры (зависит от типа установки).
- (F1)** **P** Funções Adicionais. (Atribuídas pelo instalador).
- (IT)** Funzioni addizionali (Assegnate dall' installatore).
- (F2)** **R** Дополнительные функции. (Задаются при установке).

F1: \_\_\_\_\_  
F2: \_\_\_\_\_

<b>P</b> Apagado <b>IT</b> Espento <b>R</b> Выключено	Aceso com volume Medio Acceso con volume medio Включено со средней громкостью звука	Aceso com volume Alto Acceso con volume Alto Включено с высокой громкостью звука

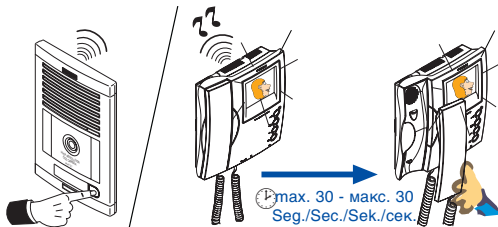
<b>P</b> Cor (só em monitor a cores). <b>IT</b> Colore (solo nel modello a colori). <b>R</b> Цвет (только для цветных мониторов)	Contraste Contrasto Контрастность	Brilho Brillantezza Яркость	Led Indicador monitor aceso Led Indicatore monitor acceso Индикатор включения монитора



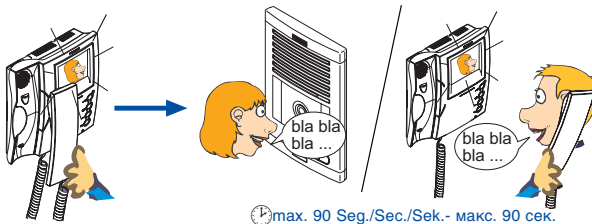
# FUNCIONAMENTO - FUNZIONAMENTO - ПОРЯДОК РАБОТЫ

- P** Chamada
- IT** Chiamata
- R** Вызов

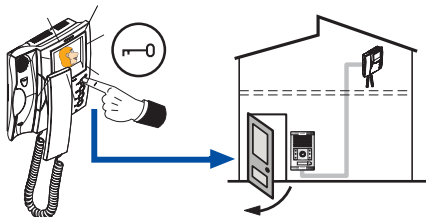
Segundos (Seg)  
 Segundos (Seg)  
 Секунды (сек.)



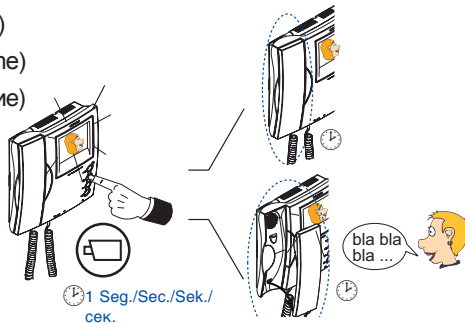
- P** Atender a chamada
- IT** Rispondere alla chiamata
- R** Ответ на вызов



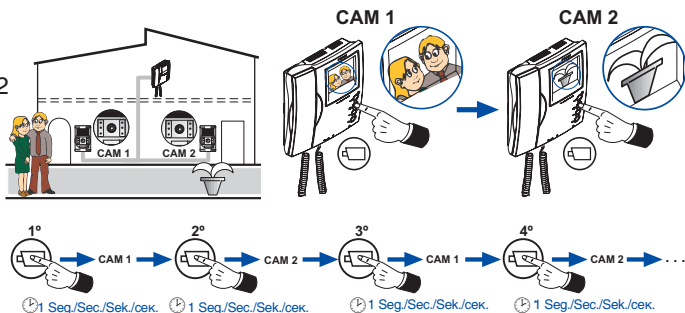
- P** Abrir a porta ao visitante
- IT** Aprire la porta al visitante
- R** Открытие двери посетителю



- P** Activação manual do monitor (ligar automático)
- IT** Attivazione manuale del monitor (autoaccensione)
- R** Ручное включение монитора (автовключение)

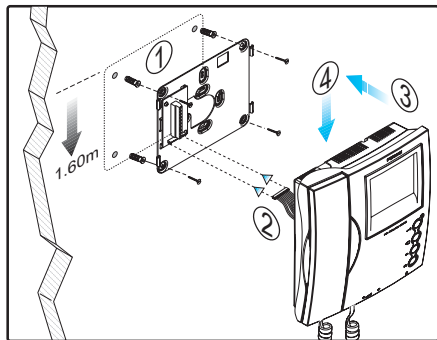


- P** Activação CAM2
- IT** Attivazione CAM 2
- R** Автовключение CAM2

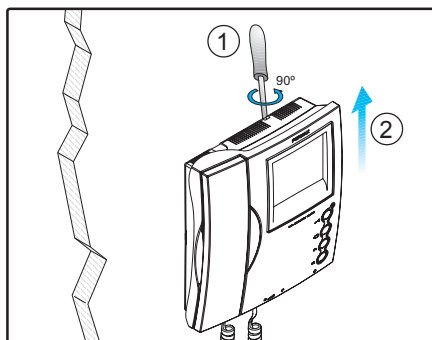


# INSTALAÇÃO - INSTALLAZIONE - УСТАНОВКА

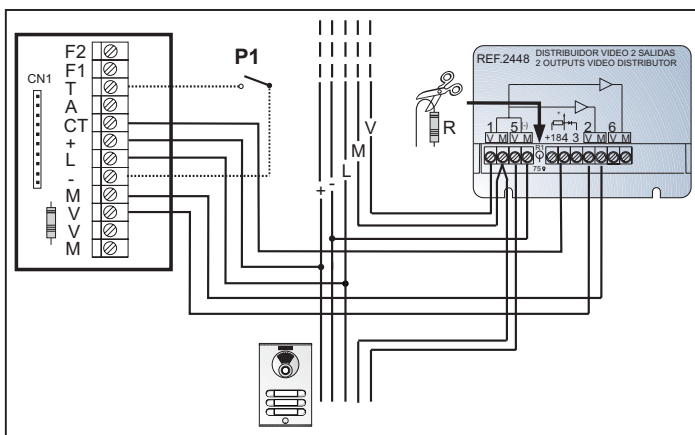
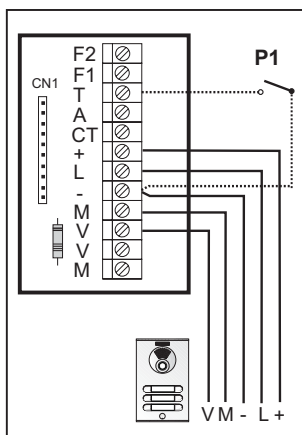
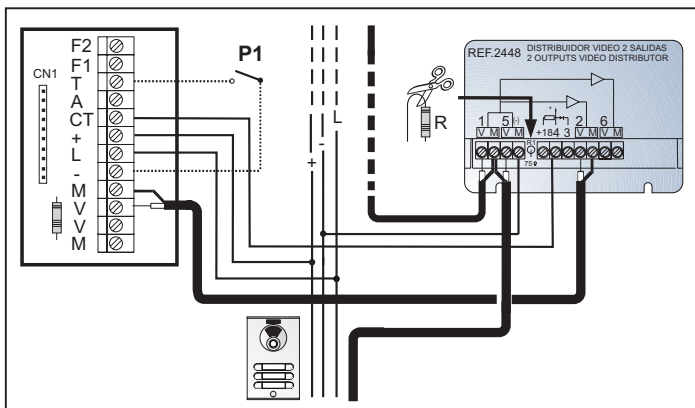
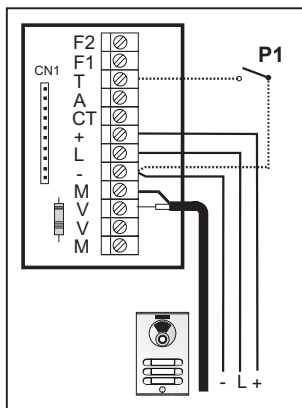
Montagem - Montaggio - Монтаж



Desmontagem - Smontaggio - Демонтаж



## CONEXIONES - CONNECTIONS - CONEXIONES - VERBINDUNGEN



**P****L:** dados e áudio.**+, - :** alimentação (18 Vdc).**V:** vivo (coaxial - video)**M:** malha (coaxial - video)**Ct:** activação telecâmara (10 Vdc).**T,-:** botão de chamada na porta do apartamento (P1).**A,+:** ligação Prolongador de chamada ref 2040...**F1, F2:** Funções adicionais (saída negativo «-»).

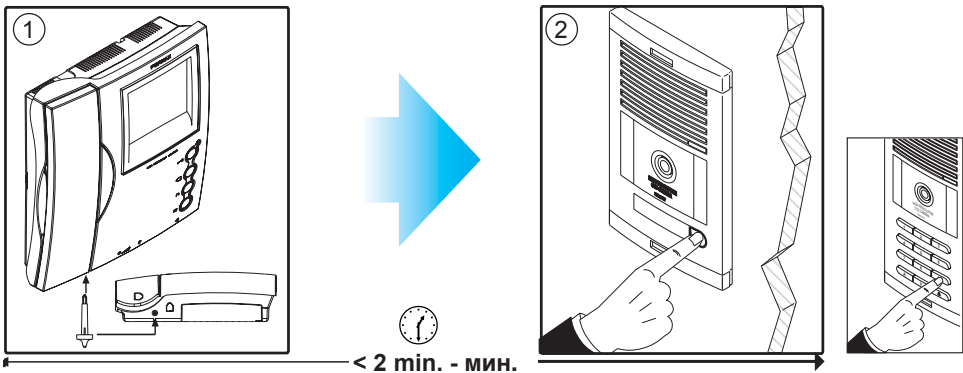
Corrente máxima por botão F1,F2: 50mA a 12Vdc.

**IT****L:** dati e audio.**+, - :** alimentazione (18 Vdc).**V:** anima (coassiale - video).**M:** schermo (coassiale - video).**Ct:** attivazione telecamera (10 Vdc).**T,-:** Pulsante campanello porta appartamento (P1).**A,+:** connessione Prolongatore di chiamata ref 2040,...**F1, F2:** Funzioni supplementari (uscita negativo «-»).

Corrente massima mediante pulsante F1,F2: 50mA a 12Vdc.

**R****L:** данные и аудио.**+, - :** питание (18 В пост. тока).**V:** центральная жила (коаксиал – видео).**M:** оплетка (коаксиал – видео).**Ct:** включение камеры (10 В пост. тока).**T,-:** Кнопка вызова квартиры (P1).**A,+:** подключение Дополнительного звонка арт. 2040,...**F1, F2:** Дополнительные функции (отрицательный вывод «-»).

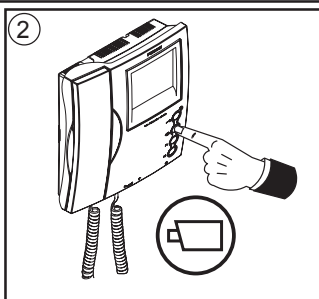
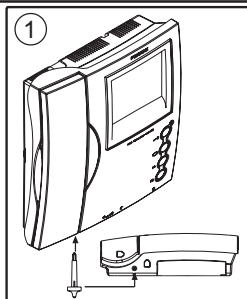
Максимальный ток на кнопку F1,F2: 50mA при 12В пост. тока.



**PROGRAMAÇÃO - PROGRAMMAZIONE - ПРОГРАММИРОВАНИЕ**

- P** 1. Com o monitor ligado carregue no botão de programação. Ouve-se um som de confirmação.  
 2. Carregue no botão de chamada da vivenda. Ouve-se um "bip" de confirmação.  
 \* O monitor não funciona enquanto não tiver sido programado.



- IT** 1. Con il monitor collegato preme il pulsante della programmazione. Si ascolterà un suono di conferma.  
 2. Prema il pulsante della chiamata all'appartamento. Di nuovo si produce una conferma.  
 \* **IL monitor non funzionerà se non é estato programmato.**

- R** 1. При включенном мониторе нажмите кнопку программирования.  
 Раздастся сигнал подтверждения.  
 2. Нажмите кнопку вызова квартиры. Снова раздастся сигнал подтверждения.  
 \* **Монитор не будет работать, пока он не будет запрограммирован.**





- P** 1. Com o monitor ligado premir o botão de programação. Ouve-se um som de confirmação.  
 2. Uma vez no modo de programação, premir o botão «», para seleccionar sequencialmente os sons disponíveis. De cada vez que se prime o botão «», ouve-se o som seleccionado.

Uma vez seleccionado o som de chamada, deixar o monitor em repouso que, passados 10 segundos, sai da programação.

- IT** 1. Con il monitor collegato premere il pulsante della programmazione. Si ascolterà un suono di conferma.  
 2. In modalità programmazione, premere il pulsante «» per selezionare in sequenza i toni disponibili. A ciascuna pressione del pulsante «», sarà possibile ascoltare il tono selezionato.

Una volta selezionato il tono di chiamata, lasciare il display in stand-by, quindi, trascorsi 10 secondi, il sistema esce dalla modalità di programmazione.

- R** 1. При включенном мониторе нажмите кнопку программирования.  
 Раздастся сигнал подтверждения.  
 2. После входа в режим программирования последовательно нажимать кнопку «» для выбора имеющихся тонов вызова. При каждом нажатии кнопки «» будет раздаваться выбранный тон вызова.

После выбора тона вызова по истечении 10 секунд монитор выйдет из режима программирования.

	Alimentação - Alimentazione - Питание		18 Vdc	
	Consumo - Consumo - Потребляемая мощность		P/N - B/N Ч/Б	Cor - Colori Цветной дисплей
em repouso - in riposo - в режиме ожидания		12 mA	8 mA	
audio + video - audio + video - аудио + видео		650 mA	400 mA	
Temperatura de funcionamento - Temperatura di funzionamento Рабочая температура			[5, +60 °C]	
Humidade - Humedad - Влажность			[0,90%]	
Tubo de imagem - Tubo della immagine - Кинескоп				
B/N - B/N		Ecrã Plano. 4" Diagonal (100 mm) - Schermo Piatto . 4" Diagonal (100 mm)		
Ч/Б		Плоский экран. Диагональ 4" (100 мм)		
Cor - Colori - Цветной дисплей		TFT 3,5"		
Resolução - Risoluzione - Разрешение		P/N - B/N Ч/Б	Hor.: 450 Line TV / Гор.: 450 строк ТВ Ver.: 250 Line TV / Верт.: 250 строк ТВ	
		Cor - Colori Цветной дисплей	Hor.: 480 Line TV / Гор.: 480 строк ТВ Ver.: 234 Line TV / Верт.: 234 строк ТВ	
Sinal de vídeo - Segnale video - Видеосигнал				
Sinal composto 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz. - Segnal composta 1 Vpp 75 Ω, 7 Mhz. Композитный видеосигнал 1 Vpp 75 ом, 7 МГц.				
Dimensões - Dimensioni - Габариты			221x203x61 (mm)	
(Altura x Largura x Prof. - Altezza x Larghezza x Profondità. - Высота x ширина x глубина)				